



# EHSV info

**Európsky hospodársky a sociálny výbor**  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
Apríl 2015 | SK



## ÚVODNÍK

Milí čitatelia,

Vždy som verila v silu hovoreného slova. Nech nás informačná revolúcia preniesť prostredníctvom sociálnych médií a elektromagnetického vlnenia do akéhokoľvek kúta sveta, umenie skutočnej komunikácie tvárou v tvár by sa nikdy nemalo podceňovať ani zhadzovať. Pri pohľade na Sámov z Laponska, ktorí nám prišli do Bruselu porozprávať, ako chovajú soby a zbierajú bobule na zamrznutom Severe, si človek musel spomenúť na staré známe „kto neuvidí, neuverí“.

Počúvali sme ich príbeh a naučili sme sa veľmi veľa od týchto jedinečných a pestrých ľudí, ktorých životný štýl sa tak veľmi líši od toho nášho. Fotografie, oblečenie a predmety vystavené v EHSV sú skutočne fascinujúce. Ale pravdepodobne najpresvedčivejšou formou sprostredkovania ich kultúry sú ich piesne, známe ako „jojky“. Dojímavý zvuk bez sprievodných nástrojov, z ktorého má človek zimomriavky

Pieseň môže byť dokonalým spôsobom komunikácie, ktorý nepozná hranice a rozdiely medzi generáciami, a ja skutočne dúfam, že nikdy nestratí svoju hodnotu a čaro. Iniciatíva „Europe in Harmony“ takisto potvrdila, že sa nemýlim.

a ktorý vyjadruje tradície a život Sámov bez slov, je takmer dokonalou formou komunikácie v multikultúrnom svete. Poslucháč ho akosi inštinktívne pochopí a zároveň precíti a ocení.

Pieseň môže byť dokonalým spôsobom komunikácie, ktorý nepozná hranice a rozdiely medzi generáciami, a ja skutočne dúfam, že nikdy nestratí svoju hodnotu a čaro. Iniciatíva „Europe in Harmony“ takisto potvrdila, že sa nemýlim. Celoeurópska súťaž speváckych zborov zblížila ľudí rôznych kultúr a spoločenských vrstiev, ktorí všetci spievali z rovnakého notového listu. Mladí aj starí, jazz, rap či klasika, rôzne skupiny z odľahlých kútov Európy prihlásili svoje verzie Ódy na radosť a výsledok skutočne potešil.

Ale „Europe in Harmony“ nie je len obyčajnou súťažou zborov. Je to aj možnosť, ako šíriť dôležité posolstvo o európskej identite, kultúre, spolupatričnosti, spolunažívaní, rôznorodosti, hodnotách a radošti, ktoré dnešná Európa veľmi nutne potrebuje. Rada by som sa poďakovala predovšetkým lotyšskému predsedníctvu, ktoré túto iniciatívu podporilo a ktoré pochopilo, aká dôležitá môže byť pieseň.

Jane Morrice  
podpredsedníčka EHSV

## Vaša Európa, váš názor 2015

### Mladí ľudia dostanú možnosť vyjadriť sa

Už šiesty rok po sebe ponúka Európsky hospodársky a sociálny výbor mladým ľuďom vo veku 16 až 17 rokov jedinečnú príležitosť priamo sa podieľať na tom, ako sa ich Európa, ich budúcnosť, formuje zvnútra. Aj tohto roku prejavilo o podujatie „Vaša Európa, váš názor“ veľký záujem množstvo škôl zo všetkých členských štátov, ktoré chceli využiť šancu vyjadriť sa k európskym otázkam, ktoré sa ich týkajú, vysloviť svoje kritické pripomienky a svoje želania a zapojiť sa do živej diskusie. Spomedzi všetkých prihlásených škôl mohla však byť za každú krajinu vylosovaná len jedna. Traja študenti z každej vybranej školy prídu

v sprievode učiteľa sem do Bruselu, aby tu spolu s mladými ľuďmi rovnakého veku z celej EÚ rokovali, diskutovali a hájili politické opatrenia, na ktorých mladým Európanom záleží.

Členovia EHSV pomohli mladým ľuďom vo svojej krajine pripraviť sa na toto podujatie a diskusie v Bruseli. Navštívili školy, aby lepšie oboznámili študentov s prácou výboru a dali im zopár dobrých rád v súvislosti s aktívnym európskym občianstvom.

Od 23. do 25. apríla budú študenti a ich učitelia hosťami výboru a my sa už tešíme na ich novátorské myšlienky

**Cveto Stantič (skupina „Zamestnávateľia“) navštívil Gymnázium Antona Aškercu, ktoré je súčasťou Školského centra v Lublâne v Slovinsku**

„Študenti sa veľmi tešili, že navštívia výbor a že sa o práci EÚ a úlohu občianskej spoločnosti dozvedia viac. Boli aktívnymi poslucháčmi a keď sa hovorilo o susedných kandidátskych krajinách, chceli vedieť, aké výhody bude mať pre ne vstup do EÚ a čo ich motivuje, aby sa oň usilovali. Okrem toho ich veľmi zaujímalo, či malé krajiny ako Slovinsko majú v takom veľkom a rozmanitom spoločenstve nejakú moc a vplyv.“



Cveto Stantič so študentmi gymnázia v Lublâne v Slovinsku

**Xavier Verboven (skupina „Pracovníci“) navštívil Athénée Royal Jules Bara v belgickom Tournai**

„Z obavy o vlastnú budúcnosť a budúcnosť svojich detí sa mladí ľudia čoraz viac zaujímajú o udržateľný rozvoj, v rámci ktorého majú ústredné postavenie témy ako sociálna spravodlivosť a životné prostredie. Vzhľadom na dôležitú rolu, ktorú EHSV v oblasti udržateľného rozvoja zastáva, rastie aj ich zvedavosť a záujem o úlohu a činnosť nášho výboru. Je to pre nás povzbudzujúce.“



Xavier Verboven sa stretol so študentmi v Tournai v Belgicku



a nápady. Počas podujatia bude prebiehať aj výstava YEYS, kde si návštevníci budú môcť pozrieť fotografie a videofilm z mladej histórie tohto podujatia od jeho počiatkov až dodnes. (frg/pa)

**Renate Heinisch (skupina „Iné záujmy“) navštívila Europaschule Gymnázium Hermanna Böseho v nemeckom meste Brémy**

„Ako každý rok, aj tentoraz som sa zoznámila s mnohými žiakmi, ktorých táto téma veľmi zaujíma, ako aj so skupinou učiteľov oddaných svojej práci. Zanietene sme diskutovali o Európe a mala som možnosť predstaviť im EHSV zo zaujímavej perspektívy.“

Keďže škola a študenti v súčasnosti pracujú na podobnom projekte v súvislosti s Európskym parlamentom, musela som jasne vymedziť rolu EHSV a rozdiely medzi nami a Európskym parlamentom.

Študentov táto téma nadchla, ale mali problém úplne pochopiť rozdelenie EHSV na tri skupiny.

Európa je v učebných osnovách tejto školy každý deň a chcú dokázať, že si titul „Európska škola“ naozaj zaslúžia.“



Renate Heinisch navštívila gymnázium v Brémech v Nemecku

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

**23. apríla 2015 / EHSV, Brusel:**  
Jarný salón optimizmu

**23. – 25. apríla 2015 / EHSV, Brusel:**  
YEYS 2015

**9. mája 2015 / EHSV, Brusel:**  
Deň otvorených dverí

**27. – 28. mája 2015 / EHSV, Brusel:**  
plenárne zasadnutie EHSV

**2** Investičný plán: EHSV víta 75 miliónov EUR pre malé a stredné podniky ako dobrý začiatok

**3** „Europe in Harmony“

**4** EBU – Nezávislosť médií v krajinách zapojených do procesu rozširovania

## Príďte na Jarný salón optimizmu!

Po parížskom podujatí, ktoré sa konalo 21. marca, prichádza Jarný salón optimizmu aj do Bruselu. Európsky hospodársky a sociálny výbor ho vo svojich priestoroch otvorí 23. apríla.

V centre pozornosti bude mládež, keďže približne stovka mladých ľudí sa v tom čase zúčastní na podujatí EHSV pre mladých „Vaša Európa, váš názor 2015“.

Na programe bude od 16.00 do 18.00 hod. veľká verejná diskusia na tému „Optimistická Európa, ktorú chceme vybudovať“. Zúčastní sa na nej aj predseda EHSV Henri Malosse

a podpredseda belgickej vlády Didier Reynders.

Súčasťou podujatia bude množstvo konferencií, stánkov a diskusií za okrúhlym stolom, ktoré povedie multidisciplinárny tím zložený zo zástupcov profesijných organizácií, podnikateľov, riaditeľov pre komunikáciu, odborníkov, novinárov a filozofov. Účastníci sa musia najprv zaregistrovať na stránke: <http://www.printempsdeloptimisme.com/>

Miesto konania: EHSV, budova Jacques Delors, 6. poschodie, rue Belliard 99, 1040 Brusel.



Viac informácií: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-spring-of-optimism> (cad)

[www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)



## Investičný plán: EHSV víta 75 miliónov EUR pre malé a stredné podniky ako dobrý začiatok



Podpredseda Európskej komisie Jyrki Katainen na plenárnom zasadnutí EHSV

Podpredseda Európskej komisie Jyrki Katainen, do ktorého kompetencie spadajú pracovné miesta, rast, investície a konkurencieschopnosť, na plenárnom zasadnutí EHSV 19. marca oznámil, že koncom apríla 2015 by sa v rámci nového Európskeho fondu pre strategické investície malo poskytnúť 75 miliónov EUR malým a stredným podnikom.

V stanovisku EHSV o investičnom pláne pre Európu (spravodajca Michael Smyth, skupina „Iné záujmy“), ktoré bolo okrem iného aj predmetom diskusie medzi členmi výboru a pánom Katainenom, sa investičný plán pre Európu oceňuje ako krok správnym smerom a praktický spôsob, ako dosiahnuť ciele Európskej komisie, pokiaľ ide o rast a pracovné miesta. V stanovisku sa zároveň konštatuje, že sa objavujú závažné otázky v súvislosti s rozsahom a časovým harmonogramom plánu, mierou pákového efektu a prílevom vhodných projektov. Pán Katainen počas svojho vystúpenia na plenárnom zhromaždení zdôraznil tri kľúčové prvky investičného plánu: potrebu prehĺbiť a rozšíriť jednotný trh, vytvoriť energetickú úniu a vytvoriť dobre fungujúci vnútorný trh s kapitálom.

Predseda EHSV Henri Malosse privítal túto správu a uviedol: „Investičný plán EÚ je vítaným krokom smerom vpred, pretože sa zameriava na rast a zamestnanosť. Sprístupnenie finančných prostriedkov pre MSP v apríli je preto dobrou správou. Takisto by som chcel poukázať na to, že je veľmi dôležité informovať o tomto vývoji ľudí v teréne, a najmä MSP, a zapojiť ich doňho.“ Aj pán Katainen zdôraznil význam aktuálnych informácií pre ľudí a podniky: „Ľudia v praxi by mali vedieť, čo sa deje.“

## Zoznámte sa so Sámami – výstava v EHSV

V priestoroch EHSV sa od 18. marca do 16. apríla konala výstava umenia a remesiel Sámov nazvaná *Discover the Sami people* (Zoznámte sa so Sámami). Hudba Sámov (známa svojím typickým ťahavým spevom „joik“), ich umenie a remeselná výroba majú hlboké korene v ich tradičnom kočovnom spôsobe života. Sú príkladom udržateľného využívania prírodných zdrojov a prirodzeného estetického cítenia.

Poukázal aj na kľúčovú úlohu sociálnych partnerov v tomto procese: „Ja osobne sa veľmi zasadzujem za zapájanie sociálnych partnerov.“

Nasledovala diskusia o investičnom pláne, v ktorej zástupcovia troch skupín EHSV („Zamestnávateľia“, „Pracovníci“ a „Iné záujmy“) zdôraznili potrebu zapájať miestnych partnerov, vytvárať kvalitné pracovné miesta pre Európanov žijúcich v danej lokalite a zlepšiť európsku konkurencieschopnosť.

„Investičný plán EÚ je vítaným krokom smerom vpred, pretože sa zameriava na rast a zamestnanosť. Sprístupnenie finančných prostriedkov pre MSP v apríli je preto dobrou správou. Takisto by som chcel poukázať na to, že je veľmi dôležité informovať o tomto vývoji ľudí v teréne, a najmä MSP, a zapojiť ich doňho.“

Členovia EHSV ocenili nové smerovanie Európskej komisie, ktoré načrtnol jej prvý podpredseda Frans Timmermans: je nevyhnutné stanoviť priority, obmedziť počet nových legislatívnych návrhov, preskúmať už existujúce právne predpisy a zohľadňovať základnú zásadu subsidiarity. „Skutočnosť, že ide o dôležitú tému nevyhnutne znamená, že Európa sa ňou musí zaoberať. Európa by mala konať len vtedy, ak sa nedá nájsť žiadne riešenie na národnej úrovni. Subsidiarita je dôležitou zásadou,“ uviedol pán Timmermans počas diskusie s členmi EHSV na plenárnom zasadnutí 18. marca. „Komisia je pripravená vypočuť si Vaše názory a dialóg s Vaším výborom je podľa môjho názoru veľmi dôležitý,“ zdôraznil podpredseda.

### Plenárne zasadnutie EHSV v apríli 2015

Hostami plenárneho zasadnutia EHSV 22. a 23. apríla budú podpredseda Európskej komisie zodpovedný za energetickú úniu Maroš Šefčovič a členka Európskej komisie zodpovedná za obchod Cecilia Malmström. (sg)

Predseda EHSV Henri Malosse prijal 18. marca, počas marcového plenárneho zasadnutia, delegáciu Sámov. Medzi jej členmi bol aj Håkon Jonsson, predseda Celosvetového parlamentného zhromaždenia Sámov, ako aj ďalší zástupcovia Sámov z Fínska, Švédska a Nórska. (sg)

## Nový plán na zlepšenie občianskeho dialógu v EÚ



Predseda EHSV Henri Malosse pri prihovore na fóre MVO v Rige

Fórum MVO, ktoré sa konalo 2. a 3. marca v Rige, bolo oficiálnym podujatím lotyšského predsedníctva Rady EÚ. EHSV sa na tomto fóre aktívne podieľal prostredníctvom svojej kontaktnej skupiny a na podujatí ho reprezentovala veľká delegácia jeho členov, vedená predsedom EHSV Henrim Malossom. Na konferencii sa zišlo celkovo viac ako 250 účastníkov, ktorí zastupovali MVO z EÚ a Lotyšska, politickú sféru a rozhodujúcich činiteľov, ako aj mienkotvorné osobnosti a experti.

Celkovým cieľom konferencie bolo dosiahnuť skutočný pokrok pri uplatňovaní článku 11 ods. 1 a člán-

ku 11 ods. 2 zmluvy prostredníctvom výmeny osvedčených postupov v riadení a horizontálnom, vertikálnom a štruktúrovanom dialógu, a tým zlepšiť zapojenie zastupiteľských združení/organizácií občianskej spoločnosti a občanov do procesu prijímania rozhodnutí na národnej a európskej úrovni.

Počas otváracieho zasadnutia sa slova ujali aj podpredseda Európskej komisie Valdis Dombrovskis a lotyšská premiérka Laimdota Straujuma. Pán Dombrovskis vyzdvihol význam občianskeho dialógu, pričom vyzval, aby bola každoročne vypracovaná správa o jeho implementácii a konali sa pravidelné stretnutia, ako napríklad toto fórum MVO.

Kontaktná skupina EHSV vypracovala plán, ktorý bol na konferencii prijatý. V tomto dokumente sa načrtáva, čo by sa malo dialógom dosiahnuť a ako by sa to mohlo uskutočniť účinným, konštruktívnym a realistickým spôsobom s čo najširším spektrom podporovateľov a zainteresovaných strán.

EHSV už pripravuje svoj každoročný Deň občianskej spoločnosti, ktorý sa uskutoční v júni 2015 a bude príležitosťou sprostredkovať inštitúciám EÚ v Bruseli to, na čom sa v Rige dohodli organizácie občianskej spoločnosti. (sg/pb)

## Zodpovedne, udržateľne a bez pocitu viny – nové spotrebiteľské trendy



Zástupcovia spotrebiteľských organizácií, politickí činitelia a zástupcovia európskych inštitúcií sa zišli 16. marca 2015 na 17. výročnej konferencii, aby prediskutovali nové spotrebiteľské trendy. „Mojím pránim k Európskemu dňu spotrebiteľov je európske hospodárstvo zamerané na spotrebiteľov,“ uviedla vo svojom úvodnom príhovore Věra Jourová, členka Komisie zodpovedná za spravodlivosť, spotrebiteľov a rodovú rovnosť, pričom dodala, že „od mája minulého roka prebiehajú v ôsmich členských štátoch EÚ osvetové kampane, ktorých cieľom je šíriť informácie o tom, že spotrebiteľia majú rozsiahle práva, a to pri nákupoch na internete aj mimo neho. V tomto roku plánujeme kampaň rozšíriť na ďalších 6 krajín.“

Predseda EHSV Henri Malosse poukázal na to, že jedným z hlavných cieľov Európskeho dňa spotrebiteľov je podnecovať zodpovednú spotrebu. „Ak chceme

opäť získať dôveru spotrebiteľov, Európska únia musí byť ukázkovým príkladom zastupiteľskej, avšak aj participatívnej demokracie (článok 11 ZEÚ), v ktorej spotrebiteľia zohrávajú kľúčovú rolu.“ Podľa predsedu Malossa by mal každý niesť svoj diel zodpovednosti: spotrebiteľia prostredníctvom svojho výberu pri spotrebe, a podniky v rámci svojich výrobných metód. Ako príklad uviedol boj proti plánovanému zastarávaniu výrobkov (t. j. oblasť, v ktorej je EHSV priekopníkom na európskej úrovni, keďže vydal v roku 2013 stanovisko na túto tému), čo by mohlo byť spôsobom, ako prinútiť spotrebiteľov aj podniky, aby sa zodpovednejšie postavili k ochrane životného prostredia.

Trend zodpovednejšej a udržateľnejšej spotreby vyzdvihli aj ďalší rečníci. Podniky musia vyhovieť čoraz rozšírenejšej požiadavke spotrebiteľov žiť zdravšie a udržateľnejším spôsobom.

Príležitosti a prekážky v súvislosti so spoluspotrebiteľstvom boli ďalšou témou, ktorá sa na konferencii stretla so záujmom. Ponúka totiž atraktívne a novátorské formy spotreby, najmä v čase hospodárskej krízy. Súčasne však rečníci uviedli, že sa v tejto oblasti stretávajú s výzvami, akou je napríklad získavanie dôvery spotrebiteľov, bez ktorej hospodárstvo založené na spoluspotrebiteľstve nemôže byť úspešné. Zároveň je potrebný právny rámec, ktorý by spotrebiteľov chránil. (sg)

## Going local

### Kontaktné osoby pre komunikáciu sa stretli v Rige

Každoročné stretnutie odborníkov na komunikáciu sa uskutočnilo 12. a 13. marca 2015 na Ministerstve zahraničných vecí Lotyšska v Rige, kde ich privítal štátny tajomník Andrejs Pildegovičs.

Počas diskusie sa účastníci podielili o osvedčené postupy a desať členov predstavilo svoje najväčšie úspechy v rámci iniciatívy Going Local (pôsobenie na miestnej úrovni), medzi ktoré patrili napríklad návštevy škôl v Portugalsku, diskusie na univerzitách v Taliansku, návšteva Sámov vo Švédsku a Fínsku a stretnutia českých členov s poslancami EP a poslancami národného parlamentu.

Generálny tajomník EHSV Luis Planas predstavil súčasnú priority výboru a člen EHSV Andris Gobiņš vystúpil s prezentáciou o Európskom roku rozvoja. Ďalšie príspevky predniesli Inese Vaivere, riaditeľka Lotyšskej platformy pre rozvojovú spoluprácu, a Jelena Abola a Dace Skadina zastupujúce kancelárie EK a EP v Rige.



Zástupcovia kontaktných miest pre komunikáciu sa tohto roku zišli v Rige

Súčasťou podujatia bola aj návšteva lotyšského parlamentu (Saeima), po ktorej sa konala diskusia s Atisom Lejiņšom, poslancom parlamentu a zástupcom predsedu lotyšského výboru pre európske záležitosti. (cl)



Predseda EHSV Henri Malosse a podpredsedníčka EHSV Jane Morrice s delegáciou Sámov na plenárnom zasadnutí EHSV

# Videosúťaž „Europe in Harmony“

Európsky hospodársky a sociálny výbor otvoril nedávno tretí ročník svojej každoročnej internetovej videosúťaže. Videosúťaž 2015 nesie názov „Europe in Harmony“ a je organizovaná v spolupráci s lotyšským predsedom Rady Európskej únie. V porovnaní s predchádzajúcimi ročníkmi je tu jeden nový prvok – hudba. Prostredníctvom tejto súťaže spájajúcej hudbu a videofilm sme vyzvali amatérskych filmárov a spevákov zo všetkých 28 členských krajín, aby sa zapojili do obrazového a hudobného dialógu o Európe. Súťažiaci mali interpretovať „Ódu na radosť“ a natočiť k nej videoklip na európsku tému podľa vlastného výberu. Tento rok EHSV dostal vyše 60 videoklipov, za ktoré mohli diváci a poslucháči od 8. do 22. marca hlasovať na internete. Svoj hlas poslalo súťažiacim približne 11 000 občanov. Desať videoklipov, ktoré dostali najviac hlasov, bolo potom zaslaných odbornej porote, aby rozhodla o troch

konečných víťazoch. Porota posudzovala znázornenie európskej tematiky, kvalitu a originalitu videoklipu, ako aj spev a hudobný obsah. Výbor mal však odmenu pripravenú nielen pre súťažiacich, ale aj pre hlasujúcich. Aby sme im ukázali, ako veľmi si ceníme ich zapojenie, jeden z nich mal možnosť vyhrať v losovaní cestu pre dve osoby na festival speváckych zborov „Nordic-Baltic Choral Festival“, ktorý sa bude konať od 25. do 28. júna v lotyšskej Rige. Jedinou podmienkou výboru je pohľadnica z Rigy od šťastného víťazcu!

Slávnostné odovzdanie cien sa uskutoční 27. mája v Bruseli, kde bude oznámené presné poradie troch víťazov. 10 videoklipov, ktoré sa dostali do finále, a podrobnejšie informácie nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/video-challenge/2015/>. (pa)



## MARCOVÉ PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Preskúmanie správy hospodárskych záležitostí

Pravidlá európskej správy hospodárskych záležitostí zohrávali dôležitú úlohu v procese fiškálnej konsolidácie, ale zaplatili sme za to vysokú cenu, pokiaľ ide o rast a zamestnanosť. Štrukturálne reformy by sa mali opierať o určitú formu fiškálnej kapacity EÚ. Odôvodnená odchýlka od parametra trojpercentného deficitu by sa mala považovať za dočasnú výnimku.

Výsledok hlasovania – za: 165, proti: 2, zdržali sa: 3

### Inteligentné ostrovy

Ostrovy majú špecifické charakteristické črty, ktoré so sebou prinášajú osobitné výzvy. Tieto charakteristické črty sa však môžu premeniť na príležitosti, ak sa zavedú inteligentné politiky a politiky udržateľného rozvoja. Ostrovy by tak získali konkurenčné výhody, ktoré sú výsledkom udržateľného rastu a lepších pracovných miest.

Výsledok hlasovania – za: 147, proti: 1, zdržali sa: 5

### Európska spolupráca v oblasti energetických sietí

Rozvoj energetických sietí je životne dôležitý pre európskych občanov aj pre podniky. Je nevyhnutný na zabezpečenie dodávok energie a na úspešnú transformáciu energetiky. Okrem toho poskytuje možnosti pre vytváranie rastu a pracovných miest, čo si vyžaduje väčšie zapojenie a spoluprácu zainteresovaných strán, ako aj finančné prostriedky a investície na nižšej než celoštátnej úrovni.

Výsledok hlasovania – za: 167, proti: 0, zdržali sa: 3 (hb)

## Kde sa dôchodkové nároky stretnú: Vytvorenie európskej služby sledovania dôchodkov



Konzorcium TTYPE (Track and Trace Your Pension in Europe) predstavilo 26. marca svoju záverečnú správu o pláne na vytvorenie európskej služby sledovania dôchodkov, ktorú predložilo Európskej komisii. Na konferencii, ktorej spoluorganizátorom bol aj EHSV, sa diskutovalo o možných ďalších krokoch na zavedenie tejto služby do praxe. V správe sa uvádza, že je možné vytvoriť cezhraničnú službu sledovania dôchodkových nárokov, ktorá by bola prínosom nielen pre mobilných pracovníkov, ktorí chcú sledovať svoje dôchodkové nároky, ale aj pre poskytovateľov dôchodkov, ktorí musia zostať v kontakte s príjemcami.

Počas panelovej diskusie na konferencii poskytovatelia dôchodkového zabezpečenia zo štyroch ďalších krajín – Belgicko, Nemecko, Spojené kráľovstvo a Poľsko – uviedli, že by sa radi zapojili

do ďalšej fázy projektu a pridali sa k poskytovateľom, ktorí sa zapojili do prvej fázy.

„Je dôležité pomôcť občanom EÚ sledovať svoje dôchodkové nároky bez ohľadu na to, kde v EÚ sú. Aj vďaka tomu sa sloboda pohybu stáva skutočnosťou,“ povedala Marianne Thyssen, členka Európskej komisie zodpovedná za zamestnanosť a sociálne záležitosti, zručnosti a pracovnú mobilitu.

„Pre pracovníkov aj pre systémy dôchodkového zabezpečenia je dôležité, aby mali prehľad o príspevkoch do dôchodkového systému, a ja dúfam, že projekt TTYPE bude prvým krokom na ceste k vytvoreniu všeobecnej služby sledovania dôchodkových nárokov v Európe,“ uviedol predseda odbornej sekcie EHSV pre jednotný trh, výrobu a spotrebu Martin Siecker. (sg)

## STRUČNE

### Snaha o účinnejšiu rozvojovú politiku

EHSV zorganizoval 20. marca v Bruseli konferenciu o rozvojovej politike, na ktorej sa zúčastnil člen Európskej komisie Neven Mimica zodpovedný za medzinárodnú spoluprácu a rozvoj. Cieľom podujatia bolo poskytnúť priestor menej tradičným organizáciám občianskej spoločnosti, vyzdvihnúť ich aktivity v oblasti rozvojovej spolupráce a prispieť k úsiliu o koordinovanejšiu, inkluzívnejšiu a účinnejšiu rozvojovú politiku na úrovni EÚ.

Predseda EHSV Henri Malosse pri tejto príležitosti povedal: „Rozvojová politika nie je módnym trend. Je pevne zakotvená v základných hodnotách Európskej únie. Preto ju treba viac zviditeľniť. Tam, kde EÚ a orgány verejnej správy nemajú dostatočné ľudské zdroje, sú pripravené zasiahnuť organizácie občianskej spoločnosti.“

Aktivity, ktoré boli na podujatí predstavené, ukázali, ako môžu poznatky a skúsenosti účastníkov



Člen Európskej komisie Neven Mimica zodpovedný za medzinárodnú spoluprácu a rozvoj sa zúčastnil na konferencii o rozvojovej politike, ktorú zorganizoval EHSV

pomôcť nájsť inováčné spôsoby financovania rozvojových projektov, zabezpečiť účinné využívanie rozvojových fondov a posilniť sociálny dialóg a ochranu pracovníkov. Okrem toho bola vyzdvihnutá existujúca spolupráca s tradičnými aktérmi a darcami, keďže spolufinancovanie patrí medzi kľúčové aspekty týchto aktivít. Účastníci sa zhodli v tom, že ešte stále je čo zlepšovať, pretože účinná a efektívna rozvojová politika bude možné dosiahnuť len vtedy, ak sa do tohto úsilia zapoja všetky zainteresované strany. Viac informácií o Európskom roku rozvoja a zapojení EHSV si môžete prečítať na internetovej stránke EHSV. (sma)

### Latinská Amerika, Karibik a Európa – záväzok s cieľom nadviazať užšie vzťahy

8. stretnutie organizovanej občianskej spoločnosti EÚ – Latinská Amerika a Karibik sa uskutočnilo 11. až 12. marca. Na stretnutí bolo prijaté záverečné vyhlásenie určené samitu hláv štátov EÚ – CELAC, ktorý sa uskutoční v júni 2015 a v ktorom sa zdôrazňuje pripravenosť rozvíjať ďalšiu spoluprácu a prijímať spoločné opatrenia. Ústrednými témami diskusií boli klimatické zmeny, hospodárska spolupráca, nerovnosť a tieňová ekonomika.

### Spoločná výzva – zmena klímy

Účastníci zdôraznili potrebu dosiahnuť ambicióznou a záväznou dohodou na konferencii v Paríži na konci tohto roka, vrátane spoločného systému merania, vykazovania a overovania a záväzkov týkajúcich sa

zmiernovania následkov zmeny klímy, na ktoré by pristúpili všetky krajiny a ktoré sú v súlade s cieľom udržať celosvetový nárast teploty maximálne na hranici 2°C.

### Nerovnosť, tieňová ekonomika, nelegálna práca – zamestnanosť by mala byť ľudským právom

„Prosperita a blahobyt ľudí musí byť cieľom každej ekonomiky,“ uviedol Mario Soares (skupina „Pracovníci“, Portugalsko). Podporou rovnosti sa taktiež posilní trvalo udržateľný rozvoj. Kľúčovú úlohu zohráva vzdelávanie, ktoré musí byť kvalitné, verejné, všeobecné a bezplatné. Opatrenia na zjednodušenie registrácie, úverové štruktúry a osobitné daňové režimy pomôžu premeniť tieňovú ekonomiku na skutočnú. (sma)

### Neziskový sektor ako poskytovateľ služieb všeobecného záujmu

EHSV usporiadal 11. a 12. marca vo Varšave dvojdnové podujatie pod názvom „Úloha neziskového sektora ako poskytovateľa služieb všeobecného záujmu (SVZ)“. Podujatie bolo organizované v spolupráci s Ministerstvom práce a sociálnej politiky Poľskej republiky a s poľskou Radou pre verejnoprospešnú činnosť (RDPP). Svoje príspevky na ňom prednieslo viacero významných rečníkov, medzi inými predseda EHSV Henri Malosse, poľský minister práce a sociálnej politiky Władysław Kosiniak-Kamysz, Krzysztof Balon, predseda stálej študijnej skupiny EHSV pre služby verejného záujmu a spolupredseda RDPP, Daniel Calleja Crespo, generálny riaditeľ GR GOW, senátor Jarosław Duda, štátny tajomník ministerstva práce a sociálnej politiky, ako aj vyše sto zástupcov

### Zbierať úrodu alebo chrániť? – Nevyužitý potenciál dreva

Doktor Pekka KAUPPI, profesor environmentálnej vedy a politiky na Univerzite v Helsinkách a spoluautor knihy „To harvest or to save – Forest and Climate Change“ (Zbierať úrodu alebo chrániť? – Les a klimatické zmeny) prijal pozvanie odbornej sekcie pre poľnohospodárstvo, rozvoj vidieka a životné prostredie (NAT) a navštívil EHSV v Bruseli.

Pán KAUPPI, čo môže podľa Vás EÚ urobiť lepšie? „Pestujte viac stromov, viac používajte drevo,“ jeho odpoveď bola jasná a jednoduchá. „Ešte stále existuje široká škála nevyužitých možností, ako zužitkovať drevo v stavebníctve a na priemyselné účely. Okrem toho má drevo veľký význam aj ako palivo. Nemal by to však byť prvotný spôsob jeho využitia, prednosť by malo mať zužitkovanie dreva na rôzne iné účely. Je dobré, že sa lesné hospodárstvo a využívanie zdrojov dreva v Európe čoraz viac rozširuje, s lesmi však treba vedieť hospodáriť. Fínsko, Švédsko a Rakúsko sú dobrými príkladmi intenzívneho využívania dreva. Keďže veľké množstvo dreva v Európe je v súkromnom vlastníctve, EÚ a členské štáty by mali vytvoriť pravidlá a predpisy, ktoré budú vlastníkom pôdy podnecovať, aby aktívne obhospodarovali lesy,“ povedal.

neziskových organizácií z Poľska a iných členských štátov EÚ zo strednej a východnej Európy. Závery podujatia poukázali okrem iného na to, že a) je dôležité pochopiť sociálny a hospodársky kontext jednotlivých krajín (poznačený napr. hospodárskou krízou); b) je nevyhnutné zabezpečiť finančné prostriedky na poskytovanie sociálnych SVZ; c) je potrebné zvýšiť dôraz na prístupnosť, disponibilitu, informovanosť a cenovú dostupnosť; a d) by sa mohla vytvoriť celo-európska online platforma, ktorá bude podporovať dialóg s verejnosťou o sociálnych SVZ. Okrem toho bolo opakovane zdôraznené, že EHSV zohráva dôležitú úlohu pri navrhovaní budúcej podoby sociálnych služieb v EÚ.

Viac informácií nájdete na stránke <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-role-non-profit-sector>. (nq)

Ako môže EÚ pomôcť mimo Európy, najmä v rozvojových krajinách, ktoré často trpia nedostatkom potravín? „Ak si treba vybrať, či pestovať potraviny alebo stromy, na prvom mieste sú potraviny, ale nemali by sme zabúdať na to, že mnohé stromy sú zároveň cennými zdrojmi potravín. Stále je tu veľký potenciál na pestovanie dreva, napríklad v Afrike alebo v Indii. Európa môže pomôcť so vzdelávaním, ktoré je najdôležitejším nástrojom. Vzdelaní ľudia pochopia ekologickú prepojenosť, a to je stimul, ktorý by sa nemal podceňovať.“ (sma)



Doktor Pekka Kauppi, profesor environmentálnej vedy a politiky na Univerzite v Helsinkách na schôdzi sekcie NAT

# Európska vysielacia únia (EBU) – Nezávislosť médií v krajinách zapojených do procesu rozširovania



Cveto Stantič, EHSV, člen komunikačnej skupiny na konferencii EBU na tému „Nezávislosť médií v krajinách zapojených do procesu rozširovania“

Európska vysielacia únia (EBU) usporiadala 1. apríla 2015 v priestoroch EHSV konferenciu na tému „Nezávislosť verejnoprávných médií v krajinách zapojených do procesu rozširovania“.

Konferencia poskytla skvelú príležitosť poučiť sa z praktických skúseností EBU a miestnych odborníkov a diskutovať

o konkrétnych problémoch, ktorým musia čeliť médiá v krajinách zapojených do procesu rozširovania EÚ.

V nedávnych správach o pokroku v tomto procese sa silne a nezávislé verejnoprávne vysielanie neustále vyzdvihuje ako jedna z kľúčových podmienok slobody médií a demokracie. V rámci svojho programu partnerstiev vyvíja EBU v tomto regióne viacero aktivít s cieľom pomôcť zreformať verejnoprávne médiá tak, aby skutočne slúžili občanom.

Na organizácii konferencie sa podieľal aj Európsky hospodársky a sociálny výbor v nadväznosti na projekt, ktorý sa rozbehol na seminári občianskej spoločnosti v Miláne s názvom „Európske médiá a informované občianstvo“. Závety konferencie predstaví EBU na 5. stretnutí Fóra občianskej spoločnosti západného Balkánu, ktoré usporiada odborná sekcia pre vonkajšie vzťahy (REX) 2. až 3. júna v Belehrade.

Svoje príspevky predniesli: Guillaume Klossa, riaditeľ EBU, Knut Fleckenstein, poslanec EP, Dunja Mijatović, zástupkyňa OBSE pre slobodu médií, Ionut Sibian, EHSV, predseda monitorovacieho výboru pre západný Balkán, Cveto Stantič, EHSV, člen komunikačnej skupiny, a Oliver Vujovic, generálny tajomník SEEMO.

Viac informácií nájdete na stránke: <http://www3.ebu.ch/contents/events/2015/04/independence-of-public-service-m.html>. (cl) ●

## NOVÉ PUBLIKÁCIE

### Seminár občianskej spoločnosti o médiách na tému „Európske médiá a informované občianstvo“



Počas talianskeho predsedníctva zorganizoval EHSV už 8. seminár občianskej spoločnosti o médiách, ktorý sa konal 27. a 28. novembra 2014 v Miláne a bol zameraný na európske médiá a informované občianstvo.

Zišli sa na ňom novinári, vedci, politici a úradníci z európskych inštitúcií, aby sa podelili o svoje bohaté skúsenosti a názory v tejto súvislosti. Živé diskusie sa odvíjali od štyroch základných tematických blokov: „EÚ v správach: vzbudiť záujem a angažovanosť občanov“, „EÚ a médiá v susedných krajinách“, „Spojiť občanov, médiá a EÚ v digitálnej spoločnosti“ a „Volby do EP 2014: Tentoraz to bolo iné“.

Jedným z kľúčových posolstiev, ktoré zo seminára vyplynuli, bolo, že naša komunikácia musí byť bezprostrednejšia. Ľudia chcú vidieť a pocítiť prínos EÚ vo svojom každodennom živote, podľa možnosti na mieste, kde žijú. Politika by sa mala vysvetľovať pomocou praktických príkladov a z legislatívy by malo byť jasné, čo prináša občanovi.

Obsah prednášok, ktoré na seminári odzneli, je zhrnutý v brožúre, ktorú EHSV poskytne na požiadanie všetkým záujemcom. Mohla by byť cennou pomôckou pri realizácii súčasných a navrhovaní budúcich komunikačných stratégií. (sma) ●

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Deň otvorených dverí – 9. mája 2015 Európsky rok rozvoja v EHSV

Európsky hospodársky a sociálny výbor otvorí svoje priestory občanom počas Dňa otvorených dverí 2015, ktorý sa bude konať 9. mája a bude zameraný na európsku rozvojovú politiku.



Na vlaňajšom Dni otvorených dverí si prišli na svoje deti i dospelí

**Príďte do EHSV a oboznámte sa s úsilím, ktoré vyvíjajú výbor a jeho partneri v teréne** (MVO, sociálni partneri) v snahe prispieť k hospodárskemu, sociálnemu a environmentálne udržateľnému rastu v rozvojových krajinách.

**Podelite sa s nami** o svoje obavy a očakávania v súvislosti s prácou EHSV v oblasti hospodárskeho rastu, zamestnanosti, životného prostredia a rozvoja vo svete!

Keďže prioritami EHSV v roku 2015 je odstrániť chudobu a podporiť inkluzívny rast, výbor pripravil na túto tému poučný a zábavný program formou informačných stánkov

a aktivít pre mládež (a nielen pre ňu), vrátane koncertov, hier, tanečných ukážok, upomienkových fotografií atď.

Príďte si otestovať svoje poznatky o EHSV, Európskej únii a Európskom roku rozvoja prostredníctvom kvízu, v ktorom môžete vyhrať zaujímavé ceny. Deti sa budú môcť zapojiť do aktivít, ktoré sme pripravili špeciálne pre ne: budú si môcť napríklad nechať pomalovať tvár alebo sa samy pustiť do vyfarbovania.

Jednoducho každý si príde na svoje!

Neváhajte a navštívte nás v **sobotu 9. mája 2015 od 10.00 do 18.00 hod.** v Európskom hospodárskom a sociálnom výbore, Rue Belliard 99, 1040 Brusel, budova Jacques Delors, vstupná hala a 6. poschodie. (fgr) ●

### Cena pre občiansku spoločnosť za rok 2015 – Odmeniť výnimočné iniciatívy občianskej spoločnosti



Európsky hospodársky a sociálny výbor rozbehne čoskoro 7. ročník svojej súťaže o Cenu EHSV pre občiansku spoločnosť. Cieľom tejto ceny je odmeniť a podporiť iniciatívy organizácií občianskej spoločnosti a/alebo jednotlivcov, ktoré výraznou mierou prispeli k propagovaniu európskej identity a integrácie. Informácie o téme ročníka 2015, ako aj o podmienkach účasti a výberových kritériách, nájdete na internetovej stránke EHSV na adrese [www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize](http://www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize). (ac) ●

### EHSV ZVNÚTRA

#### Výročná správa o činnosti EHSV za rok 2013

Brožúra „EHSV zvnútra“ bola navrhnutá ako pilotný projekt na podnet podpredsedníčky EHSV Jane Morrice a komunikačnej skupiny. Cieľom bolo vypracovať výročnú správu, ktorá by bola prehľadnejšia a určená širokej verejnosti.

- Jednotlivé kapitoly tejto správy,
- Prezentácia EHSV,
- Dôležitá úloha rozhodnutí EÚ,
- Tlmočiť názory občianskej spoločnosti,
- EHSV: zástanca európskych hodnôt,
- Riadenie EHSV,

poskytujú prehľad o činnosti EHSV. Dopĺňajú ich štatistiky a obrázky umožňujúce lepšie pochopiť fungovanie výboru.

Správa bola sprístupnená členom a zaslaná kľúčovým partnerom. Brožúru vo francúzštine, nemčine alebo angličtine môžete na požiadanie získať na adrese: [vipcese@eesc.europa.eu](mailto:vipcese@eesc.europa.eu)

Viac informácií nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.fr.publications.35154> (edn) ●



EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

#### Redakčná rada:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade  
členov EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Peter Lindvald Nielsen (šéfredaktor)  
Siana Glouharova (sg)

Nuno Quental (nq)  
Paraskevi Angelidou (pa)  
Pierluigi Brombo (pb)  
Siana Glouharova (sg)  
Sílvia M. Aumair (sma)

#### Redaktorka:

Agata Berdys (ab)

#### Redakčná uzávierka: 31. marca 2015

#### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors, 99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel. (+32 2) 5469476  
Fax (+32 2) 5469764  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

#### Do tohto čísla prispeli:

Anna Comi (ac)  
Caroline Alibert Deprez (cad)  
Chloé Lahousse (cl)  
Eleonora Di Nicolantonio (edn)  
Fabiola Giraldo Restrepo (fgr)  
Henry Borzi (hb)  
Lisa Bodzenta (lb)

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich troch jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 8 230 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v máji 2015

Apríl 2015/4



Úrad pre publikácie